

Isa

Chapter 15

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

כִּי	נִדְמָה	מוֹאָב	עַר	שָׂדֵד	בַּלַּיִל	כִּי	מוֹאָב	מִשְׁא	1
ибо	уничтожен	Моава	Ар-	опустошён	в-ночь	ибо	о-Моаве	пророчество	
	H1820	H4124	H6144	H7703	H3915		H4124		
				נִדְמָה:	מוֹאָב	קִיר-	שָׂדֵד	בַּלַּיִל	
				уничтожен	Моава	Кир-	опустошён	в-ночь	
				H1820	H4124		H7703	H3915	

Пророчество о Моаве. - Так! ночью будет разорен Ар-Моав и уничтожен; так! ночью будет разорен Кир-Моав и уничтожен!

מוֹאָב	מֵידְבָא	וְעַל	נְבוֹ	עַל-	לְבָכִי	הַבְּמוֹת	וְדִיבּוֹן	הַבַּיִת	עָלָה	2
Моав	Мейдевой	и-над	Нево	над-	для-плача	на-высоты	и-Дивон	дом	поднялся	
H4124	H4311				H1065	H1116	H1769	H1006	H5927	
			גְּרוּעָה:	זָקֵן	כָּל-	קַרְחָה	רֵאשֵׁיו	בְּכָל-	יִלְיָל	
			срезана	борода	всякая-	лысина	головах-его	на-всех-	рыдает	
			H1639	H2206	H3605	H7144		H3605	H3213	

Он восходит к Баиту и Дивону, восходит на высоты, чтобы плакать; Моав рыдает над Нево и Медевою; у всех их острижены головы, у всех обриты бороды.

כָּלָה	וּבְרַחֲבֵתֶיהָ	גַּגּוֹתֶיהָ	עַל	שֶׁק	תָּגְרוּ	בְּחוֹצוֹתָיו	3	
всё-оно	и-на-площадях-их	крышах-их	на	вретищем	опоясались	на-улицах-его		
H3605	H7339	H1406		H8242	H2296	H2351		
					בְּבָכִי:	יֵרֵד	יִלְיָל	
					в-плаче	сходя	рыдает	
					H1065	H3381	H3213	

На улицах его препоясываются вретищем; на кровлях его и площадях его все рыдает, утопает в слезах.

חַלְצֵי	כִּן	עַל-	קוֹלָם	נִשְׁמַע	יֵהָצַ	עַד-	וְאֶלְעָלָה	חֶשְׁבוֹן	וַתִּזְעַק	4
воины		поэтому-	голос-их	слышен	Иагаца	до-	и-Элале	Хешбон	и-кричит	
				H8085	H3096	H5704	H0500	H2809	H2199	
						לֹא:	יִרְעָה	נַפְשׁוֹ	יִרְיֵעוּ	מוֹאָב
						в-нём	трепещет	душа-его	кричат	Моава
							H3415	H5315	H7321	H4124

И вопит Есевон и Елеала; голос их слышится до самой Иаацы; за ними и воины Моава рыдают; душа его возмущена в нем.

וְכִי	שְׁלֹשִׁיָה	עוֹלָת	צַעַר	עַד-	בְּרִיחָהּ	יִזְעַק	לְמוֹאָב	לְבִי	5
ибо	трёхлетняя	тёлица-	Цоара	до-	беглецы-его	кричит	о-Моаве	сердце-моё	
	H7992		H6820	H5704	H1280	H2199	H4124		
	חורונים	הַרְרָה	כִּי	בּוֹ	יִעָלָה-	בְּבָכִי	הַלּוּחִית	מֵעָלָה	
	Хоронаима	на-дороге	ибо	по-нему	поднимаются-	с-плачем	Лухита	на-подъём	
	H2773	H1870			H5927	H1065	H3872	H4608	
						יִעָרוּ:	שָׁבַר	יִעֲקַת-	
						поднимают	погибели	крик-	
						H5782	H7667	H2201	

Рыдает сердце мое о Моаве; бегут из него к Сигору, до третьей Эглы; восходят на Лухит с плачем; по дороге Хоронаимской поднимают страшный крик;

דָּשָׁא	כָּלָה	חֲצִיר	יָבֵשׁ	כִּי-	יִהְיוּ	מְשֻׁמוֹת	נִמְרִים	מֵי	כִּי-	6
зелень	исчезла	трава	засохла	ибо-	станут	опустошением	Нимрима	воды	ибо-	
H1877	H3615		H3001		H1961	H4923	H5249	H4325		
								הָיָה:	לֹא	יָרַק
								стало	не	побег
								H1961	H3808	H3418

потому что воды Нимрима иссякли, луга засохли, трава выгорела, не стало зелени.

יִשְׂאוּם:	הָעֲרָבִים	נַחַל	עַל	וּפְקֻדָּתָם	עֲשָׂה	יִתְרָה	כֵּן	עַל-	7
унесут-их	ив	потоку	к-	и-сбережения-их	нажитое	изобилие		поэтому-	
H5375	H6155			H6486		H3502			

Поэтому они остатки стяжания и, что сбережено ими, переносят за реку Аравийскую.

יִלְתָּהּ	אֶגְלַיִם	עַד-	מוֹאָב	גְּבוּל	אֶת-	הַזְעָקָה	הַקִּיפָה	כִּי-	8
рыдание-его	Эглаима	до-	Моава	предел	-	воплъ	обошёл	ибо-	
H3215	H0097	H5704	H4124	H1366		H0853	H2201		
						יִלְתָּהּ:	אֵילִים וּבְאֵר		
						рыдание-его	и-до-Бээр-Элима		
						H3215	H0879		

Ибо вопль по всем пределам Моава, до Эглаима плач его и до Беэр-Елима плач его;

נוֹסְפוֹת	דִּמְוֹן	עַל-	אֲשִׁית	כִּי-	דָם	מָלְאוּ	דִּמְוֹן	מֵי	כִּי	9
прибавление	Димон	на-	положу	ибо-	кровью	наполнились	Димона	воды	ибо	
H3254	H1775		H7896		H1818	H4390	H1775	H4325		
					אֲדָמָה:	וְלִשְׂאֲרֵית	אֲרִיָּה	מוֹאָב	לְפָלִיטָת	
					земли	и-для-остатка	льва	Моава	для-уцелевших	
					H0127	H7611		H4124	H6413	

потому что воды Димона наполнились кровью, и Я наведу на Димон еще новое - львов на убежавших из Моава и на оставшихся в стране.